



EMV 專題

弱能人士輔助儀器製作服務

殘

疾人士礙於個人身體上的殘障，在日常生活、工作與學習上，往往會遇到極大的困難。自一九八四年起，本會開始提供「弱能人士輔助儀器製作服務」，此服務主要為殘疾人士設計、製作、改裝及維修輔助儀器，以提高他們的獨立生活能力。現時服務主要透過一群具專業知識的義工，如職業治療師、電腦及機械工程師等，為個別有需要的殘疾人士設計及製作輔助儀器，以協助他們過獨立生活。

現時服務範圍主要分為下列三大類：

(一) 臨床評估及製作輔助儀器服務

此服務共分為四個程序：

1、評估受助者對輔助儀器的需要

本會職業治療師替有需要人士進行大小肌能活動、感官認知、進食及其他能力的評估；若有需要，治療師便會為他們設計輔助儀器或工具。

2、設計輔助儀器

經過個別評估殘疾人士對輔助儀器的需求後，職業治療師便會與義工一同設計及製作適合他們使用的輔助儀器。

3、製作輔助儀器

本會製作的輔助儀器一般可分為下列三類：日常生活輔助儀器包括進食器具、煮食

4、訓練及跟進

輔助器、摺合式便椅及穿衣輔助器；訓練輔助儀器包括特別開關制、含唇訓練器、尿濕提示器(wet switch)、連環棋(catch four)等；及坐姿訓練輔助儀器包括浴室便椅、寧靜椅、CP椅、治療檯、不銹鋼特別椅等。

職業治療師向受助者介紹輔助工具的使用方法，設計訓練活動，協助並跟進受助者掌握輔助用具的日常操作方法。

(二) 維修及改裝輔助儀器服務

本會提供維修各類復康輔助儀器服務，包括手推輪椅、電動輪椅、電子發聲器、盲人點字機等。

(三) 創新性輔助儀器發展服務

義工小組會透過定期的會議，了解殘疾人士的需要，不斷改進現有的輔助儀器和發展新產品，以提高殘疾人士生活質素，並接受任何人士所提供有關創新性輔助儀器之建議。

以上有關各項弱能人士輔助儀器製作服務的詳細資料，大部份已放置在本會的網頁內(aids.emv.org.hk)，有興趣的人士或機構可於網上瀏覽。至於更詳細資料，已刊載在本會的輔助儀器目錄中，有需要的人士可向本會索閱。除此之外，若有任何人士有興趣參與輔助儀器製作義工小組或考慮使用上述各項服務，歡迎致電2776 8569與本會職業治療師鄭先生聯絡。

周年大會

本年度之週年大會已於二〇〇〇年十一月四日(星期六)下午二時三十分假九龍海員俱樂部三樓會議室舉行。當日出席大會的包括有本會的執行委員會成員、職員、會員及義工。會上主席簡述了本會過去一年內各項服務的發展情況及來年的服務計劃，而財務秘書亦報告了本會之財政情況；跟著並頒發了「傑出義工獎」及「長期義工服務獎」。最後，大會亦安排了茶點招待，各職員及義工亦藉此機會互相認識交流，整個活動約於下午五時完結。



■ 總幹事、主席及財務秘書(由左至右)在週年大會中報告了本會各類服務的發展情況。



■ 委員及職員於會後享用茶點。

傑出義工選舉

本會「二〇〇〇年傑出義工選舉」的評審過程已於去年九月尾完成，而頒獎儀式亦已於本會週年大會中舉行。今年共有十一位義工獲獎，其中九人獲「長期義工服務獎」及二人獲「積極服務獎」，他們分別為：

長期義工服務獎

梁洲田先生	展能基金管理委員會
陳美華小姐	展能基金管理委員會
陳玉珍小姐	展能基金管理委員會
梁秋蓮小姐	展能基金管理委員會
麥福達先生	展能基金管理委員會
羅哲偉先生	展能基金管理委員會
曾樂文先生	電腦輔助儀器義工小組
洪進德先生	電腦輔助儀器義工小組
阮坡民先生	排版工場管理委員會

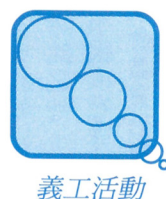
積極服務獎

陳嘉樂先生	電腦輔助儀器義工小組
黃永良先生	電腦輔助儀器義工小組

本會衷心祝賀他們獲獎，亦多謝他們多年來在義工服務中所付出的努力。期望他們未來會繼續參予本會的義務工作，運用專業知識，為殘疾人士及長者服務。



■ 在會員大會中，本會代表頒發予獲獎義工。



行山樂

為讓義工有互相認識及交流的機會，我們計劃舉辦一個名為「行山樂」的活動，希望各義工踴躍參與。

日期：二〇〇一年三月四日(星期日)

郊遊地點：麥理浩徑第一段及第二段部分行程：由北潭涌起步，經萬宜水庫到浪茄灣，上西灣山，落西灣休息，回程上吹風坳乘車回北潭涌巴士總站解散(全程約五小時)

(全程約五小時)

集合地點：鑽石山 OGR 巴士總站

集合時間：上午八時三十分

費用：全免

*請自備糧水、防晒用具及雨具

是次活動歡迎各義工攜同親友參加。如有興趣參與或查詢，請致電 2776 8569 與區小姐聯絡。

新義工

過去數月有兩位義工加入 EMV 的服務行列，她們分別為許芳芳小姐及孫韻成先生，他們會參予本會輔助儀器製作義工小組。在此除歡迎他們的加入外，更希望他們能貢獻專業知識，為有需要的人士提供服務。

義工招募

本會「復康軟件圖書館」欲招募義工協助設計復康軟件，凡略懂多媒體的電腦程式製作如 Flash 5、Illustrator 等及有興趣參予義務工作者，可致電 2776 8569 與區小姐聯絡。

《員工訓練》



EMV動態

家居照顧服務

前

線同工是直接為服務使用者提供服務之工作人員。為了提升同工們的工作技巧及增加他們對服務使用者的了解，本會定期舉辦不同的專題講座，透過專業人士如護士、專業社工、職業治療師等的講解，使同工更能掌握有關之工作技巧，以提高服務質素。而在過去數月裏，我們安排的訓練課程包括「與長者溝通及相處技巧」、「為氣促病患者提供的簡單運動」及「精神病的認識及如何與精神病患者相處」。各同工亦非常珍惜學習的機會，每次也踴躍提問。我們未來也會繼續按同工的需

要而籌劃不同的訓練課程。



是日我們邀請了資深老人服務的社工與同工們分享與長者相處的技巧，同工們都積極參與討論及分享。



■ 本會代表致送紀念品與講者

《捐贈輪椅》

本會「家居照顧服務」欲徵求數部輪椅，以借予行動不便的長者日常之用。若任何人士家中有可正常操作及使用之舊輪椅，並可捐贈本會，請致電2776 8569與本會聯絡。



《大型活動》

二 千年九月十日是我們的大日子，因為當日我們首次舉行了大型戶外活動「迎中秋半日閒遊」。當日近百名參加者及二十多名義工在風和日麗的下午，一起浩浩蕩蕩地參觀香港新機場客運大樓，然後於東涌一酒家內晚膳。行程雖然十分緊密，但當解散時，不少參加者仍然精神奕奕，還追問「下次幾時攞活動呀？」。這次活動可以順利完成，實有賴義工們的支持及參與。本會在此向當日出席的義工致以衷心的謝意。另外，「迎春團圓晚宴」已於二〇〇一年一月十二日舉行，留待下期再向大家分享當天的熱鬧情況。



■ 排排企，參加者齊來拍一張「新機場一遊」的大合照。

《生日會》

每季舉行的生日會已於十月十四日假聖公會黃大仙老人社區中心舉行，當天匯聚三區的長者共卅二人，場面熱鬧。除了遊戲和聚餐外，我們還加插了一個營養講座，由該中心的註冊營養師譚姑娘講解基本的營養知識，以達至康樂與教育並重的目標，希望透過活動讓參加者「身」「心」皆有益。



■ 活動開始前先來一個熱身——「自我介紹」

新同事

在過去數月內，有三位新同事加入本會，成為本會的新力軍：

鄭志強先生——助理輔助就業主任

鄭祖榮先生——職業治療師

李豔冰小姐——網業設計員

本會除歡迎他們加入外，亦預祝他們在新工作上能勝任愉快。



產品速遞

甚麼是電動開罐頭機的好拍檔？

答案是：罐頭升降台

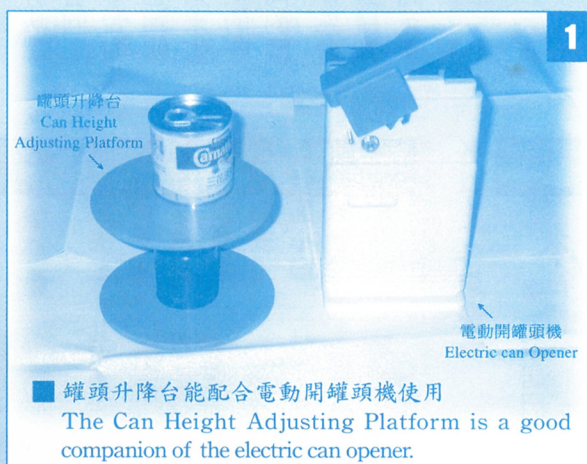
有個別殘疾人士手部動作缺乏協調，故未能使用一般靠手力操作的開罐頭器。因此，他們大多會使用電動開罐頭機。然而，市面上的罐頭體型大小及高矮不一，使痙攣或手部動作欠缺協調的人士，未能利用普通的電動開罐頭機開啟罐頭。

面對這些困難，有些聰明人士會將厚薄不一的紙皮板或膠板疊高，將罐頭提升至切合利刀的位置。但是，這方法往往令痙攣或殘疾人士感到很大困難及需要花費大量時間去弄開罐頭。

本會利用一些價廉而耐用的材料，創製了一個小型升降台，名為罐頭升降台。使用者只需旋轉升降台中間的旋轉軸，將罐頭調較至合適的利刀位置，便可輕易地開啟罐頭。

罐頭升降台有下列的優點：

- 1、對於手部操作不靈活的殘疾人士，能藉簡單的轉動動作，把升降台精確地旋轉至所需高度。
- 2、用後容易清洗。
- 3、採用價廉卻耐用的物料製成，十分實用。
- 4、升降台的外形和大小可按不同的開罐頭機及使用者個別需求而度身設計。



釣魚遊戲機——用途廣泛及具變化的輔助訓練工具

小文（假名）是一位年青的弱智人士，他對有音樂效果的遊戲特別感興趣。由於手部動作不靈活，小文未能有效地使用普通筷子進食。訓練員除了平日在午膳時間訓練小文藉筷子輔助器練習使用筷子夾食外，亦在其他訓練課堂上，利用本會創製的釣魚遊戲機，增強小文使用筷子輔助器的技巧。

其實，加強小文使用筷子或筷子輔助器技巧，只是訓練員使用釣魚遊戲機的一種方式。除此之外，訓練員亦可藉著釣魚遊戲機，訓練學員的手部抓握技巧，包括徒手將小魚拾起，及用魚桿釣起小魚等。

除選用音樂去提升學員的學習動機外，訓練員亦可按學員的喜好而揀選其他效果的輸出器如會點頭及拍手的電動公仔等。

釣魚遊戲機是一件能使訓練員發揮創意及滿足學員不同手部功能訓練需要的輔助工具。





Product Express

What is the Best Companion of a Electric Can Opener?

The answer is : A Can Height Adjusting Platform.

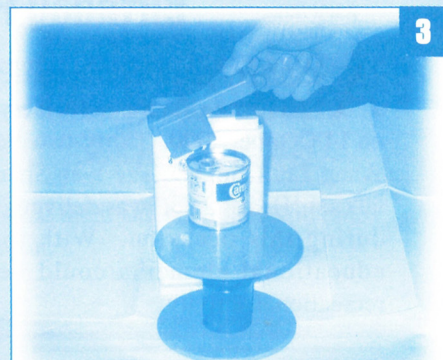
Physically handicapped persons such as spastic adults and, whose hands are weak or clumsy, have difficulties to use a manual can opener to open tin cans. Most of them use electric can openers. However, the cans available in the market vary in size and height. It brings another difficulty to the physically handicapped persons when they attempt to open cans with various heights.

Some smart guys work out a solution: they put paper or wood blocks below the can to elevate it to a level for the electric can opener to work. However, because of the numerous varieties in can sizes and heights, this method always results in frustration and tiredness in attempting to elevate a can to a suitable height for the can opener to function.

The Can Height Adjusting Platform is designed and constructed by our Association to solve the problem. This is a small platform which composes of two plates (top and bottom) and a swirling axis. When the person who presents with hand function problems such as spasticity or clumsiness turn the top plate, he/she refines the level of height of a can placed on it and, finely adjusts it to a level where the can opener can effectively touch on. The user can therefore open cans of different heights.

The advantages of this Can Height Adjusting Platform include the follows:

1. The platform height can be finely tuned by simple turning movement.
2. It can be cleansed easily after use.



■ 將罐頭固定於剝刀刀鋒上，便可開啟罐頭

The can can then be opened by placing the blade of the electric opener onto the can.

3. Its cost is low as it involves no sophisticated materials or mechanism.

Its shape or design can be changed to suit different can opener or customer requirements.

Fishing Game - A Highly Adjustable and Adaptable Aid

Ah Man (not a real name) is a moderately mentally handicapped youngster. He is fond of games with musical feedbacks. Because of his clumsy hands, he cannot effectively use a pair of chopsticks to pick up pieces of food. Besides training him to use a chopsticks gadget to eat in mealtime, the trainer can also train him to use the chopstick aid in other training sessions, by means of the Fishing Game.

The Fishing Game is a highly adjustable training aid fabricated by our Association. Different tasks can be trained with the use of the Fishing Game. Indeed, to use a chopsticks gadget is just one of the many tasks that the Fishing Game can help to train or reinforce. Besides picking up the fishes with a chopsticks gadget, trainee can also pick

up the fishes with fingers or a fishing rod. The trainee can thus be trained or reinforced to practise different hand grasp skills, depending on the level of dysfunction or aims of training for the client.

The Fishing Game is also highly adaptable in that, music is not the only choice of feedback for the Fishing Game. Different choices of output mechanism can be connected to the Fishing Game through its output plug, in accordance to the interest and reinforcement conditions of the client.

For further information about the devices, you can contact our occupational therapist, Mr Cheng at 2776 8569.



■ 鼓勵小文利用筷子輔助器夾起小魚

Encourage Ah Man to pick up the toy fish by using the chopsticks gadget.



EMV News

Home Care Service

Birthday Party

A Birthday party was organised for our service users in SKH Wong Tai Sin Multi-Service Centre for the Elderly on 14 October 2000. Thirty-two elderly from Wong Tai Sin, Wang Tau Hom and Tze Wan Shan joined the function. A talk on 'Health Diet' was delivered by Ms Tam, a dietician during this occasion. With this arrangement, some educational elements could be incorporated in this recreational activity.



■ The staff was preparing food for the birthday party.

■ All elderly enjoyed themselves in the birthday party.



Mid Autumn Festival Outing

In order to celebrate the Mid Autumn Festival, a visit to the airport was held on 10 September 2000, which was followed by a dinner party in a restaurant in Tung Chung. Eighty-one elderly and more than twenty volunteers enjoyed the program. All of them enjoyed the function and were looking forward to the coming programs. Thanks to all the volunteers who rendered help in this activity.



■ All participants took photos in front of the Mid Autumn Festival decoration in the airport.

Training Courses

Three training courses, namely 'Communication Skills in Working with the Elderly', 'Simple Exercise for Chronic Obstructive Airway Disease Patients' and 'Understanding Mental Illnesses and Working with Ex-mentally Ill Persons' were held during the past three months. The staff participated in the training expressed interest in these courses. Various types of training programs will be organised to meet their needs in the coming future.



■ The elderly participated in the games in the dinner party after visiting the airport.



季刊與你 EMV Bulletin for You

請填妥回條寄回石硤尾邨四十四座平台 207-212 室，工程及醫療義務工作協會收。

Please fill in the form and mail to EMV, 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate. Kowloon.

☐ 本人希望加入貴會成為義工

☐ I want to join your Association as a volunteer.

☐ 本人願意捐助 \$ _____ 支持貴會工作
(支票抬頭為「EMV」)

☐ I wish to donate \$ _____ for supporting your Association
(the bearer of the cheque is "EMV")

姓 名 Name : _____

性 別 Sex : _____

職 業 Occupation : _____

電 話 Tel no. : _____

地 址 Address : _____

本會為政府認可的慈善機構，所有捐款可獲發免稅收據。

EMV is a registered charitable organization. All donation to us is tax deductible.



EMV News

Annual Business General Meeting

The 16th Annual General Meeting was held on 4 November 2000 (Saturday) at 2:30pm at the Mariner's Club in Tsim Sha Tsui. During the meeting, the Chairman and the Financial Secretary reported the progress of the Association for the year 1999-2000. The 'Outstanding Volunteer Award' and the 'Long Service Volunteer Award' were presented in the meeting as well. The business meeting was followed by a tea gathering. Committee members, volunteers and staff had the opportunity to meet each other and exchange ideas.

Outstanding Volunteer Award 2000

The adjudication of the 'Outstanding Volunteer Award' was completed by the end of September and the presentation ceremony was held during our Annual General Business Meeting. Eleven volunteers received the award this year. Amongst them, two won the 'Outstanding Volunteer Award' and nine received the 'Long Service Volunteer Award'. They are:

Long Service Volunteer Award

Mr Fred Leung	<i>Independent Living Fund Management Committee</i>
Ms Chan Mei Wah	<i>Independent Living Fund Management Committee</i>
Ms Ann Chen	<i>Independent Living Fund Management Committee</i>
Ms Sandra Leung	<i>Independent Living Fund Management Committee</i>
Prof Arthur Mak	<i>Independent Living Fund Management Committee</i>
Mr Law Chit Wai	<i>Independent Living Fund Management Committee</i>
Mr Albert Tsang	<i>CASD</i>
Mr Hung Chun Tak	<i>CASD</i>
Mr Paul Yuen	<i>Desktop Publishing Centre Management Committee</i>

Outstanding Volunteer Award

Mr Chen Kah Lok	<i>CASD</i>
Mr Wong Wing Leung	<i>CASD</i>

Congratulation to all winners. We hope they would render continuous support to our Association.



■ The committee member present the medal to the award winner.

New Colleague

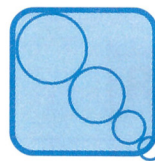
Three new colleagues join our Association during the past few months:

Mr John CHENG Chi Keung *Assistant Placement Officer*

Mr Nelson CHENG Cho Wing *Occupational Therapist*

Miss LEE Yim Ping *Web Page Designer*

We would like to welcome them and hope they will enjoy their work in the Association.



Volunteers
Activities

Hiking for Volunteers

A hiking activity will be organised for all members and volunteers. Details are as follows:

Date	: 4 March, 2001 (Sunday)
Venue	: Maclehole Trail, Sai Kung
Meeting Place	: Bus Terminal of 96R in Diamond Hill
Meeting Time	: 8:30am
Fee	: Free of charge

Please prepare your own food and water. The whole trip will last for around five hours. You and your friends and relatives are welcome to join as well. For enquiry, please feel free to contact Ms Au at 2776 8569.

New Volunteers

In the past months, two new volunteers joined our volunteer team. They were Ms. Hui Fong Fong and Mr. Winston Sun. They have joined our 'Technical Aids Services for the Disabled'. We would like to welcome them and hope that they can contribute their expertise for the benefit of the needy in the community.

Volunteers Wanted

Volunteers are wanted for our Rehabilitation Software Library, for designing software for training and educational purpose. Those who are interested and with knowledge in Flash 5 and Illustrator, please feel free to contact Ms. Au at 2776 8569 for details.

Wheelchairs Wanted!



Our Home Care Service requests the donation of some manual wheelchairs for the elderly service users. Donation of used wheelchairs is welcome. Please contact 2776 8569 for details.



PRINTED MATTER



EMV Focus

Technical Aids Service for the Disabled

Due to their physical limitations, disabled persons, very often, encountered difficulties in their work, study and daily living. The 'Technical Aids Services for the Disabled' has commenced operation since 1984. This service aims to design, fabricate, install and repair technical aids for disabled persons which can enhance their independence in various aspects of their daily living.

Scope of Service

(1) Clinical Assessment and Fabrication of Technical Aids

This service consists of four components :

1. Clinical Assessment

Our occupational therapist provides clinical assessment on muscular movement, sensory cognition, eating and other self care abilities. Appropriate aids will be designed if needed.

2. Design of Technical Aids

Based on the assessment result, our occupational therapist and volunteers will design and fabricate appropriate aids to meet individual's need.

3. Fabrication of Technical Aids

The products fabricated included the following three main categories: the Activity of Daily Living Aids such as eating utensil, feeding device, foldable commode chair and dressing aid; training aids such as special switches, complete lip closure training aid, wet switch and catch

four. Rehabilitation Aids such as speech training aid, joint mobility aids, muscle strengthening training aids, fine motor training aid and perceptual training aid.

4. Training and Follow up Service

Occupational therapist will explain and demonstrate the operation of the technical aids to the user. A number of training tasks will also be designed for the user. Follow up service will be provided to see if further modification is required.

(2) Repair and Maintenance Service for Technical Aids

Repair service is provided for manual wheelchair, electric wheelchair, electronic speech aid and various rehabilitation devices.

(3) Developmental Projects

Volunteers of our Technical Service Team holds regular meetings to discuss on going project needs of disabled persons. They also engage in the modification of existing devices and the development of new products. Suggestions and ideas on the development of new products are most welcomed.

All the details on 'Technical Aids Service for the Disabled' are now available in our homepage 'aids.emv.org.hk'. You are welcome to check them out from our Rehabilitation Aids for Disabled Persons Catalogue in our office. If you are interested in the service or you would like to join our Technical Service Team, please contact our occupational therapist, Mr. Cheng at 2776 8569.